

12 Oct 2017

Modifications de la Phraséologie

Phraseology changes

Briefing équipages
Crew briefing



DSNA

Direction Générale de l'Aviation Civile

Ministère de la Transition écologique et solidaire

CE QUI CHANGE - WHAT'S NEW

- Indicateurs d'appel abrégés
 - *Abbreviated callsigns*
- Alignement/décollage
 - *Line up/take-off*
- Guidage vers approche finale
 - *vectoring towards the final approach*
- Remise de gaz v. approche interrompue
 - *Go around v. missed approach*
- Phraséologie SID/STAR
 - *Phraseology for SIDs and STARs*
- Généralités
 - Manœuvre d'évitement, ATIS, classe E, risque d'abordage
 - *Miscellaneous*
Avoiding action, ATIS, class E airspace, collision hazard

FR

GB

Indicatif d'appel

Call sign



DSNA

Direction Générale de l'Aviation Civile

Ministère de la Transition écologique et solidaire

INDICATIFS D'APPEL

CALL SIGNS

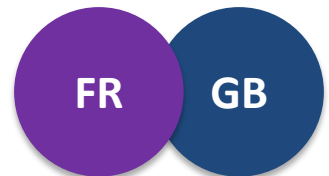
Fin de l'utilisation des indicatifs abrégés pour les indicatifs des opérateurs aériens

Abbreviated call signs shall not be used for aircraft operators + flight number

	Type a)			Type b)	Type c)
indicatif complet / full call sign	N57826	*CESSNA FABCD	*CITATION FABCD	VARIG PVMA	VOE 28 CP RJR 15 NT AIR FRANCE 637 KD
Indicatif abrégé / abbreviated call sign	N26 oo N826	CESSNA CD ou CESSNA BCD	CITATION CD ou CITATION BCD	VARIG MA ou VARIG VMA	NO ABBREVIATED FORM



DSNA



Direction Générale de l'Aviation Civile

Ministère de la Transition écologique et solidaire

Atterrissage, alignement/décollage

Landing, line-up and take-off



DSNA

Direction Générale de l'Aviation Civile

Ministère de la Transition écologique et solidaire

ALIGNEMENT/DÉCOLLAGE

LINE UP/TAKE-OFF

BEFORE OCT 12th 2017

1800 mètres disponibles,
roulez point d'arrêt taxiway B 1

*1800 metres available,
taxi holding point taxiway B 1*

FROM OCT 12th 2017

TORA 1800 mètres,
roulez point d'attente B 1

*TORA 1800 metres,
taxi holding point B 1*

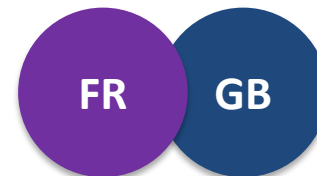
TORA: Take-Off Runway Available

Autorisé décollage piste 27, vent...
*Cleared for take-off, runway 27,
wind...*

Piste 27, autorisé décollage, vent...
*Runway 27, cleared for take-off,
wind...*



DSNA



Direction Générale de l'Aviation Civile

Ministère de la Transition écologique et solidaire

ATTERRISSAGE

LANDING CLEARANCE

BEFORE OCT 12th 2017

Autorisé atterrissage piste 33 droite,
vent ...

*Cleared to land runway 3 3 right,
wind ...*

FROM OCT 12th 2017

Piste 33 droite, autorisé atterrissage,
vent ...

*Runway 3 3 right, cleared to land,
wind ...*

FR

GB

Guidage vers l'approche finale

Vectoring towards the final approach



DSNA

Direction Générale de l'Aviation Civile

Ministère de la Transition écologique et solidaire

RESPONSABILITÉ PILOTE/CONTRÔLEUR

Le guidage par l'ATC doit permettre l'interception de l'alignement de descente par en dessous.

En cas d'autorisation à l'approche, le pilote doit maintenir l'altitude assignée jusqu'à l'interception du plan de descente. Si l'altitude d'interception est différente de celle publiée, l'ATC doit le signaler explicitement.



Maintenez 4000 pieds jusqu'à l'interception du glide, (je confirme 4000 pieds)

PILOT/CONTROLLER RESPONSIBILITY

ATC vectoring should allow interception of the glide path from below.

When cleared for the approach, the pilot must maintain the cleared altitude until the glide path interception. If this altitude differs from the published one, ATC shall explicitly mention it.



Maintain 4000 feet until glide path interception, (I confirm 4000 feet)

Remise de gaz v. approche interrompue

Go around v. missed approach



DSNA

Direction Générale de l'Aviation Civile

Ministère de la Transition écologique et solidaire

REMISE DE GAZ V. APPROCHE INTERROMPUE

La phraséologie “remettez les gaz” sera utilisée lorsque l’avion devra monter pour rejoindre l’altitude publiée de la procédure d’approche interrompue.

Dans le cas contraire, c’est la phraséologie « annulez l’approche » qui s’applique.



Annulez approche cause (xxxx), maintenez 3000 pieds, prévoyez guidage I_L_S piste 27

FR

GO AROUND V. MISSED APPROACH

“Go around” phraseology shall only be used when climb needs to be initiated to join back the published missed approach altitude. In other cases, phraseology “cancel approach” will be used.



Cancel approach due F_O_D, maintain 3000 feet, expect vectoring I_L_S 27

FOD: Foreign Object Detected

GB

Phraséologie SID/STAR

SID/STAR phraseology



DSNA

Direction Générale de l'Aviation Civile

Ministère de la Transition écologique et solidaire

PHRASEOLOGIE SID ET STAR



Montez via SID niveau (xxx)
Descendez via STAR niveau (xxx)

=> La montée/descente vers le niveau autorisé en respectant toutes les restrictions de niveau publiées.

=> Le respect des restrictions de vitesse publiées ou de celles demandées par l'ATC.



Montez via SID niveau (xxx), annulez restrictions de vitesse
Descendez via STAR niveau (xxx), annulez restriction de niveau à (waypoint)

=> Les restrictions niveau/vitesse sont levées uniquement par l'ATC.

VARIATION DU PROFIL LATÉRAL SUR UNE SID/STAR



Procédez Direct (waypoint) ou
Tournez à gauche cap 0_6_0 cause trafic, montez niveau 140,
(prévoyez de rejoindre SID)

=> Les restrictions de niveau et de vitesse associées au travers des points du SID/STAR sont annulées.

POUR REJOINDRE LE SID/STAR



Procédez Direct (waypoint), **rejoignez STAR**, descendez via STAR
3500 pieds Q_N_H 1012

=> Les restrictions de niveau et de vitesse associées au point sur lequel la rejointe est opérée ainsi que celles associées aux point suivants doivent être respectées.

SID AND STAR PHRASEOLOGY



Climb via SID (level)
Descend via STAR (level)

- => climb/descend to the cleared level in accordance with published level restrictions
- => comply with published speed restrictions or ATC-issued speed control instructions as applicable



Climb via SID (level), cancel speed restriction(s)
Descend via STAR (level), cancel level restriction(s) at (waypoint)

- => speed and/or level restrictions can only be removed by ATC

GB

PHRASEOLOGY FOR VARIATIONS TO THE LATERAL PROFILE OF THE SID/STAR



*Proceed Direct (waypoint), or
Turn left heading 0 6 0 due traffic, climb level 1 4 0,
(expect to rejoin SID)*

=> speed and level restrictions associated with the bypassed waypoints are cancelled

TO RETURN TO SID/STAR



*Proceed direct (waypoint), rejoin STAR and descend via STAR
3500 feet Q_N_H 1 0 1 2*

=> speed and level restrictions associated with the waypoint where the rejoin occurs, as well as those associated with all subsequent waypoints must be complied with

Généralités

Miscellaneous



DSNA

Direction Générale de l'Aviation Civile

Ministère de la Transition écologique et solidaire

MANŒUVRE D'ÉVITEMENT DÉLIVRÉE PAR L'ATC



Immédiatement, tournez à droite **immédiatement** cap 0 9 0, pour éviter trafic

=> les contrôleurs en France utilisent 2 fois le terme « **immédiatement** » pour les manœuvres d'évitement avec un trafic conflictuel.

ATC AVOIDING ACTION



*Immediately, turn right **immediately** heading 0 9 0, to avoid traffic*

=> French ATCOs use the term “**immediately**” twice when issuing an avoiding action clearance with a conflicting traffic.

ATIS

=> en cas d'indisponibilité ou doute sur le paramètre de visibilité horizontale

Données estimées depuis la tour, finale piste 31, visibilité 2000 mètres et bancs de brouillard

=> suppression du QFE et du point de rosée (transmis par l'ATC sur demande)

FR

ATIS

=> in case of doubt or unavailability of the horizontal visibility parameter

Estimated data from tower, final runway 3 1, visibility 2000 meters and fog patches

=> QFE and dew point no longer announced on the ATIS
(available on request)

GB

PASSAGE D'UN VOL IFR CONTRÔLÉ D'UN ESPACE DE CLASSE D À UN ESPACE DE CLASSE E

IFR FLIGHT FROM D AIRSPACE TO E AIRSPACE



Espace aérien de classe E, présence **possible de V_F_R** inconnus

Classe E airspace, beware of unknown V_F_R traffic

FR

GB

INFORMATIONS SUR LES RISQUES D'ABORDAGE

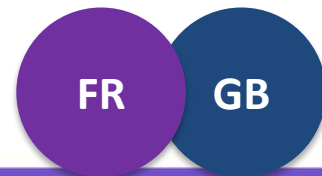
COLLISION HAZARD INFORMATION

Le pilote d'un vol contrôlé identifié (équipement surveillance ATS) doit être informé dans la mesure du possible d'une trajectoire conflictuelle avec un aéronef inconnu et une **suggestion manœuvre** sera fournie sur demande du pilote **ou si le contrôleur estime que la situation l'exige** (SERA 7002).

When an identified controlled flight is observed to be on a conflicting path with an unknown aircraft, deemed to constitute a collision hazard, the pilot of the controlled flight shall, whenever practicable: - be informed of the unknown aircraft, and, if the pilot so requests, or if the situation so warrants in the opinion of the controller, avoiding action shall be suggested. (SERA 7002)



DSNA



Direction Générale de l'Aviation Civile

Ministère de la Transition écologique et solidaire